

BORI ÁGI

## Francesca Bell versei elé

Francesca Bell amerikai költőnő szegény családban született a Washington állambeli Spokane városában. Washington és Idaho államokban nevelkedett, végül felnőttként Kaliforniában telepedett le. Nem végzett középiskolát vagy egyetemet, és nincs semmilyen diplomája.

Bell írásai és fordításai számos alkalommal jelentek meg irodalmi folyóiratokban. Első könyve a *Bright Stain*, ami 2019-ben jött ki a Red Hen Press kiadónál, a Washington állam könyvdíj valamint a Julie Suk-díj döntőse volt. 2023-ban a Red Hen Press kiadta a *What Small Sound* című második verseskötetét, valamint Max Sessner németről fordított versgyűjteményét, ami angolul a *Whoever Drowned Here* címet kapta. A Los Angeles Review irodalmi folyóirat fordítói rovatának szerkesztője, a Marin Poetry Center rendezvény koordinátora, a San Quentin Börtön Könyvtár Barátai nevet viselő művészeti program koordinátora.

Jellegzetesen huszonegyedik századi költő, aki nem kerüli a tabu témákat, hanem kifejezetten kedvét leli abban, hogy ezeket nemesítse verssé. Anyai ágon felmenői a vadnyugat bordélyházainak világából emelkedtek ki, míg apai ősei egy generációkon keresztül alkoholizmussal sújtott norvég famíliából érkeztek. Főleg szabadverseket ír, amelyekben a mind a tartalom, mind a formai elemek terén fő hajtóereje a szabadságvágy. Amire szüksége van, felhasználja, de mindig a lehető legegyszerűbb hozzáállással, hétköznapi szemlélettel.

Francesca verseinek fordítása igazi megtiszteltetés volt számomra, egy lebilincselő kihívás és agytorna. Versei mindig mélyen felkavaróak, sokszor hátborzongatóak. Tisztán emlékszem arra a pillanatra amikor megismerkedtem verseivel egy felolvasáson, és úgy éreztem, hogy megmozdult a föld alattam. Ezt az érzést próbáltam magyarra átültetni. Örülök, hogy végre a magyar olvasóközönség is megismerkedhet munkásságának egy kis részével!